

Eine Blattversetzung bei Galen

In Galens Commentar zu der hippokrateischen Schrift περι ἄρθρων steht zur Erläuterung des Satzes (c. 45; t. II p. 171, 13 Kühlewein) τοῦτο μὲν γὰρ τὸ πρὸς τὴν κοιλίην ῥέπον οἱ σφόνδυλοι ἐντὸς ἄρτιοί εἰσιν ἀλλήλοισιν Folgendes (t. XVIII A 526 Kühn): ὁποῖα μὲν οὖν εἰσιν ἐκάστω τῶν σφονδύλων αἱ ἀποφύσεις, ἐπὶ τε τῶν σκελετῶν εἶπεν εἰρημένον νῦν περὶ τῶν σφονδύλων, οὓς κατὰ τὰ ἔνδον μέρη κέκληκεν ἄρτιους, τοιούστιν ἀπηρτισμένους αὐτῶν τε καθ' ἑαυτῶν ἕκαστον ἔν τε τῇ πρὸς ἀλλήλους ὁμιλίᾳ. Offenbar reisst hinter ἐπὶ τε τῶν σκελετῶν der Zusammenhang ab: von Beobachtung der Wirbel an Skeletten ist bei Hippokrates nicht die Rede, und schon die äussere Form der Rede zeigt, dass mindestens mehrere Worte, vielleicht mehrere Sätze fehlen, um von den anderen Verderbnissen zunächst ganz abzusehen.

Nicht geringeren Anstoss bietet der Abschnitt, der den hippokrateischen Worten (c. 45; t. II p. 173, 9 Kühlewein) ἀπὸ δὲ τούτου ἄχρι τοῦ μεγάλου σφονδύλου τοῦ ὑπὲρ τῶν ἐπωμίδων ἰθυκύῃ ἔτι δὲ μᾶλλον δοκεῖ ἢ ἔστιν gewidmet ist. Er lautet (XVIII A 546 K.): ὀλίγον τι κατὰ τὸν θώρακα φαίνονται σιμούμενοι τὰ ἔνδον τῶν ὀστέων οἱ σφόνδυλοι. τὸ δ' ὀπίσω μέρος αὐτῶν ἰκανῶς κυφῶν φαίνεται διὰ τὴν τῆς ἀκάνθης ἀπόφυσιν. ὃν δὲ λέγει μέγαν σφόνδυλον ὑπὲρ τῶν ἐπωμίδων εἴσεσθαι καὶ δι' ὑπομνήματος ἔρχεται πρὸς ἀνάμνησιν, ἐν ᾧ περὶ τῶν ὀστέων ἔγραφα. προσαρμύζειν δ' ἡμᾶς προσήκει τοίνυν τοῖς λεγομένοις ἐκεῖνα μὴ δεομένους ὑπ' ἐμοῦ πλὴν εἴ που λέξις ἐπιπίπτει χρήζουσά τινας ἐξηγήσεως, ἧς ἔνεκεν καὶ τὰ τοιαῦτα ὑπομνήματα γράφεται, καθάπερ γε καὶ τὸ ἐπὶ τῇ προκειμένῃ νῦν ῥήσει. Auch hier liegen schwere Störungen des Zusammenhanges vor; vor εἴσεσθαι klafft eine Lücke, und die folgenden Sätze passen, wenn man genauer zusieht, überhaupt nicht an diese Stelle. Welches ist denn die λέξις χρήζουσά τινας ἐξηγήσεως, die für den in Rede stehenden Satz der hippokrateischen Schrift den Anlass zur Commentirung gegeben haben soll? Man könnte denken, ἰθυκύῃ; aber dieses Wort wird ja thatsächlich gar nicht erläutert.

Der Codex Laurentianus LXXIV 7, eine Pergamenthandschrift des IX. Jahrhunderts¹, führt zu einer überraschenden Lösung der beiden Probleme.

¹ Vgl. Apollonius von Kitium (Leipzig 1896), Einleitung S. I—XVII.

Auf den ersten Blick freilich vermehren sich die Schwierigkeiten nur, statt sich zu verringern; denn der Text der Florentiner Handschrift weist noch weitergehende Störungen der Ueberlieferung auf, als der Druck. Es folgt nämlich 526, 4 auf die Worte: ὁποῖαι μὲν οὖν εἰσιν ἐκάστῳ τῶν σφονδύλων αἰ ἀποφύσει, ἀπό τε τῶν σκελετῶν zunächst ein Abschnitt, der im Druck 536, 3 mit τὸ στέρνον ἀπάντων πλατύτατον beginnt und bis 546, 10 καθάπερ τε καὶ τὸ πρὸ τῆς προκειμένης ῥήσεως fortläuft. Hieran schliesst sich unmittelbar 526, 4 εἶπεν εἰρημένον und es geht wie im Druck weiter bis 546, 4 ἀπόφυσιν. Dann heisst es: ὃν δὲ λέγει μέγαν σφόνδυλον ὑπὲρ τῶν ἐπωμίδων, ἥτις ἔστιν τῶν τοῦ τραχήλου κατὰ τὸν ἀριθμὸν ἕκτον ἀπὸ τῆς κεφαλῆς. Es folgt das neue Lemma: αὐτὸ δὲ τὸ ἄρθρον τοῦ αὐχένος λορδὸν ἔστιν (p. 546, 11).

Mit anderen Worten: die Handschrift giebt den Abschnitt 536, 3—546, 5 zweimal; einmal an falscher (526, 4), das andere Mal an richtiger Stelle (536, 3). Bei seinem ersten Auftreten sind ihm noch 6 Zeilen angeschlossen, die im Druck an anderer Stelle (546, 5—10) stehen; das andere Mal wird er durch 12 Worte vervollständigt (ἥτις—κεφαλῆς), die im Druck ganz fehlen. Erst mit diesem halben Satz sind die Elemente vollständig gegeben, deren wir zur Wiederherstellung des ursprünglichen Zusammenhangs bedürfen.

Der Hergang ist aller Wahrscheinlichkeit nach folgender gewesen. In einer Handschrift des Galencommentars war das innerste Doppelblatt eines Quaternionen, das den Abschnitt 536, 3—546, 5 (153 Zeilen des Kühn'schen Drucks) enthielt, an falsche Stelle gerathen. Ein Abschreiber copirte den Passus zunächst da, wo er ihn fand; dann merkte er den Irrthum und copirte das Stück zum zweiten Mal an der richtigen Stelle, ohne jedoch die erste Version zu tilgen. In diesem Zustand liegt die Ueberlieferung in der Florentiner Handschrift vor.

Bei dem Versuch, das grosse Emblem auszuschneiden, ist dann später durch ein Versehen der Abschnitt 546, 5—10 von der ersten an die zweite Stelle mit hinübergeschoben worden, und die 12 letzten Worte (ἥτις — κεφαλῆς), deren Anschluss vielleicht wegen der in ἥτις steckenden Corruptel nicht klar wurde, sind ganz verloren gegangen. Diese Fassung liegt in den Drucken seit der Aldina vor.

Um den ursprünglichen Zusammenhang der Darlegung herzustellen, scheidet wir den doppelt vorhandenen Passus, da wo er in der Handschrift zum ersten Mal und an falscher Stelle auftritt, aus und schliessen uns sodann in der Anordnung der Abschnitte vollständig, im Wortlaut so nahe als möglich der Ueberlieferung an. Die beiden Abschnitte des Galencommentars, die zunächst in Frage kommen, erhalten dadurch folgende Gestalt:

I

XVIII 525, 9 ff.: Τοῦτο μὲν γὰρ τὸ πρὸς τὴν κοιλίην ῥέπον οἱ σφόνδυλοι ἐντὸς ἄρτιοῖ εἰσιν ἀλλήλοισιν.

Τῶν σφονδύλων τὸ μὲν ὀπίσω μέρος ἀπόφυσιν ὀξείαν ἔχει χονδρώδη κατὰ τὸ πέρασ, ἦν ὀναμάζουσιν ἄκανθαν, τὸ δ' ἀντικείμενον τούτῳ τὸ πρόσω τε καὶ ἐντὸς — ἐκατέρως γὰρ ὀνομάζεται — χόνδρω μὲν ἐπαλείφεται καὶ αὐτό, περιφερὲς δ' ἐστὶ καὶ λειον οὐδεμίαν ὀξείαν ἀπόφυσιν ἔχον οὐδ' ὄλως ἐξοχὴν τινα βραχυτάτην, ὡσπερ ὀπίσω τε κάκ (καὶ L) τῶν πλαγίων ἔχει. ὅποια μὲν οὖν εἰσιν ἐκάστω τῶν σφονδύλων αἱ (in ras. m. 1) ἀποφύσεις, ἀπὸ τε τῶν σκελετῶν || 546, 5 || εἴσεσθε (εἴσεσθαι L) καὶ δι' ὑπομνήματος ἔχετε (ἔχεται L) πρὸς ἀνάμνησιν, ἐν ψ (viell. [ἐν] δ) περὶ τῶν ὀστέων ἔγραψα (vgl. II p. 758 K.). προσαρμόζειν δ' ὑμᾶς <προσ>ῆκει τοῖς) νῦν [τοῖς] λεγομένοις ἐκεῖνα μὴ δεδεμένους (δεδεμένοις L) ὑπ' ἐμοῦ, πλὴν εἴ που λέξεις (λέξεις L) ἐμπίπτοι χρῆζουσά τινος (τινας L) ἐξηγήσεως, ὧν (ἦν L) ἔνεκεν καὶ τὰ τοιαῦτα ὑπομνήματα γράφεται, καθάπερ γε (τε L) καὶ τὸ κατὰ τὴν προκειμένην ῥῆσιν (πρὸ τῆς προκειμένης ῥήσεως L) || p. 526, 4 || εἶπεν εἰρημένον περὶ τῶν σφονδύλων, οὓς κατὰ τὰ ἔνδον μέρη κέκληκεν ἄρτίους, τουτέστιν ἀπηρτισμένους αὐτόν τε καθ' ἑαυτὸν ἕκαστον ἐν τε τῇ πρὸς ἀλλήλους ὀμιλίᾳ. διότι γὰρ οὗτ' ἐξοχὴ τις αὐτοῖς ἐστὶν ἐναυῦθα καὶ κατὰ πᾶν ἀλλήλοις ἐφαρμόττουσιν, ἄρτίους αὐτοὺς ὑνόμασεν εἶναι πρὸς ἀλλήλους οἷον ἀπηρτισμένως (ἀπηρτισμένους L) ὀμιλοῦντας.

II

XVIII A 545, 10 ff. (L erste, L₂ zweite Fassung): Ἐπὶ δὲ τούτου ἄχρι τοῦ μεγάλου σφονδύλου τοῦ ὑπὲρ τῶν ἐπωμίδων ἰθυκύφῃ, ἔτι δὲ μᾶλλον δοκέει (δοκέειν L) ἢ ἔστιν. ἢ γὰρ ἄκανθα κατὰ μέσον ὑψηλοτάτας τὰς ἐκφύσιας τῶν ὀστέων ἔχει, ἔνθεν δὲ καὶ ἔνθεν ἐλάσσουσ.

Ὀλίγον τι (om. L₂) κατὰ τὸν θώρακα φαίνονται σιμούμενοι τὰ ἔνδον [ἐὰν] (om. L₂) τῶν ὀστέων (om. L₂) οἱ σφόνδυλοι. τὸ δ' ὀπίσω μέρος αὐτῶν ἱκανῶς κυφὸν φαίνεται (φαίνεται κυφὸν L₂) διὰ τὴν τῆς ἀκάνθης ἀπόφυσιν. ὃν δὲ λέγει μέγαν σφόνδυλον ὑπὲρ τῶν ἐπωμίδων, εἰς τίς (ἦτις L) ἐστὶν τῶν τοῦ τραχήλου, κατὰ τὸν ἀριθμὸν ἔκτος (ἔκτον L.) ἀπὸ τῆς κεφαλῆς.